



Available online at <http://aran.garmian.edu.krd>



Aran Journal for Language and Humanities

<https://doi.org/10.24271/ARAN.2025.01-01-10>

زمانی چینین جفاکی د رۆمانا ئەنتیجاشدا

ارا علی احمد

پشکا زمانی کوردی، کولیژا زمانان، زانکۆیا دهوک، هەریمی کوردستان – عێراق

Article Info		پوخته: چينين جفاكي ژ چهنديين كومين مرو فان پيكدهي و ههر كومه كزي ژ چهنديين تاكه كهسان پيكدهي، ههر كومه ك د ناف جفاكيذا خودان هندهك سيما و سيفهتين تايبهتن كو دبنه ئه گهرين جوداهي د نافبهر ئهوان كوماندا، وهك هيژه و دهستهلات و سهروهت و سامان و رهوشه نيبريه كو ئهفه دبنه فاكتهرين ههره سه ره كي و كارتيكري ل سهر زماني چينين جفاكي ههر جفاكه كي دكه، ئهف فه كولينه ب نافونيشانين (زماني چينين جفاكي د رومانان ئهنتيجاشدا زماني بزافه كه بو شروفه كرنا زماني چينين كه سايه تين رومانان ل دويف ئهوان چينين د ناف جفاكي كورده وايريدا ههين، ئهفجا مه مفا ژ بووونين (لابوفي) بو ئه نجامدانا ئهفي كاري وه گرگرتينه، پرسيارا گريمانه بي ئهري زماني ئاخفتني ريكه كه چينين جفاكي پي بهينه دياركرن و ئهري زماني كه سايه تين رومانان ل دويف ئهوان چينان دجيگيرن، يان گوهورين د سهردا دهين؟ فه كولين دوو تهوهران بخوفه دگريتن بي ئيكي چوارچووئي زمانفانيا جفاكيه و د نافدا زمان و چينين جفاكي به حسدكهت و بي دوويدا زماني چينين جفاكي د رومانان ئهنتيجاشدا هاتينه پراكتيزه كرن، د ئه نجامدا زمان د روماناندا ريكه كه بو زانين و نياسينا كه سايه تيان كو ب سهر چ چينا جفاكيقيه و ههر ديسان زماني كه سايه تين رومانان ب ئاوايه كي جيگر نه بوويه و گه لهك جارارن ئيك كه سايه تي زماني ئهوي جار ب سهر چينا دهستهلات بوويه و جارزي سهر ب چينا نافنجي، يان نزم بوويه و ههروهسان زماني نزم ريژه بكارهينانا ئهوي ژ هه ميان پتر هاتيه بكارهينان.
Received	May, 2025	
Accepted	July, 2025	
Published:	July, 2025	
Keywords		
زمانفانيا كاره كي، زمانفانيا جفاكي، جوراوجوريا زمانان، چينين جفاكي، رومان		
Corresponding Author		
ara.ali@uod.ac		

پیشہ کی:**- نافونیشانی فہ کولینی:**

ئەف فہ کولینە ب نافونیشانی (زمانی چینین جفاکی د رۆمانا ئەنتیجاشدا)یە.

ئارمانج ھەلبژارتنا فہ کولینی:

ئارمانجا سەرەکی ژ ئەنجامدانا ئەف فہ کولینی ئەووە کو چ فہ کولین ب ئەف فہ کولینی ل دەفەر بادینان نین ، دیسان مە فیاہ ب ریکا ئەف فہ کولینی دیاریکەین، کا د جفاکی کودەواریدا و ب تایبەت ل دەفەر بادینان، ھەتا چ رادە چینین جفاکی کارتیکن ل سەر زمانی ئاخشتنا رۆژا یا خەلکی کرینە، بۆ ئەف مەرەم مە نمونە و داتا ژ تیسکتی رۆمانەکی وەرگرتینە.

گریماننا فہ کولینی:

ئەف فہ کولینە ل دویف رێبازا (وەسفی - شروفاکاری)، ب مفا وەرگرتن ژ بیروبووونین لابووی ل سەر چینین جفاکی ھاتیە ئەنجامدان.

ئاریشە و پرسین فہ کولینی:

ئەری زمانی ئاخشتی دی بیتە ریکەکی کو چینین جفاکی پ بھینە دیارکرن؟ ئەری زمانین کەسایەتین رۆمانی ل دویف چینین ئەوان یین جفاکی د جینگیریوون، یان گوھورین د سەردا ھاتیە؟ ئەری رێژەیا زمانی کێژ چینا جفاکی د رۆمانیدا رەنگفەدایە؟

گرنگیا فہ کولینی:

گرنگیا ئەف فہ کولینی د ئەوی چەندیدا دیاردبیت، جفاکی کوردی وەکو پرانی جفاکین جیھانی پتر ژ چینەکی بخوفەدگریت، ئەفە ژ دیبیتە ئەگەر کو جوراجوریا زمانی د ناف ئەفان چینین جفاکیدا پەیدا دیبیت، ئەفجا مە ھەولدا یە دیاریکەین کو ھەبوونا چینین ھەمەجۆر د ناف جفاکی کوردیدا ب ھەمان شیوەی جفاکین بیانی نە کو ھەر چینەکی خودان زمانەکی تایبەتە ب خۆفە، ئەف چەندە ب ریکا زمانی کەسایەتین رۆمانا(ئەنتیجاشدا)ھاتیە دیارکرن.

سنۆری فہ کولینی:

بابەتی ئەف فہ کولینی دجیتە د سنۆری زمانفانیا جفاکیدا، نمونە و داتایین ئەف فہ کولینی مە ژ ئیک رۆمان ژ دەفەر بادینان، ئەوا ب ناوی (ئەنتیجاش) یا (تەحسین نافشکی) وەرگرتیە.

راسپادە:

ئەف فہ کولینە دیبیتە پالەدەک بۆ راسپاردکنا فہ کولەری دیر کو ب شیوەیەکی زانستی و تێروتەسەل فہ کولینا ل سەر رۆمانین رۆمانفیسین دیر بکەن، ئەوژی ل دویف قوناغین مێژووی یین رۆمانا کوردی ب گشتی و دەفەر بەھدینان ب تایبەتی ئەفە ژلایەکیفە، ژ لایەکی دیترفە راسپاردەیا فہ کولەران دکەین کو بزاین ئایا رۆمانفیس کورد و ب تایبەتی دەفەر بەھدینان شیانە زمانی کەسایەتین رۆمانی ل دویف ئاست و چینین جفاکی دیارکەن.

بیکھاتەیا فہ کولینی:

ئەف فہ کولینە ژ دەروازە و دوو تەوہران پیکدھیت، د تەوہری ئیکی ب ناوی (چوارچووفەیی زمانفانیا جفاکی) کو تیدا بەھسی زمانفانیا جفاکی و بوارین زمانفانیا جفاکی و تیکەھ و پێناسە و پێشەر و جۆر و ریکین دەستیناشکرنا چینین جفاکی ھاتیە کرن و تەوہری دووی ب ناوی (پراکتیزەکرنا زمانی چینین جفاکی د رۆمانا ئەنتیجاشدا) یە کو تیدا زمانی کەسایەتی رۆمانی ل دویف چینین جفاکی ھاتیە دیارکرن، ل دویمایەکی فہ کولین ب چەند ئەنجام و لیست ژیدەران ب دوامای ھاتیە.

دەروازە: پەیوەندی زمانی ب جفاکیفە:

زمان ئیکە ژ گرنگترین شیوەی پەوشتی مرفایەتی و زمان نامینتە زیندی ئەگەر جفاک نەبیت، چونکە زمان بەرسفدانا کە پێدقیە بۆ گەھاندنا د نافبەرا ھەمی مرفاند، ژبەر ئەف چەندی (فندریس) دیژیت: (د باوہشا جفاکیدا زمان پ دروستبووی)(فندریس، 1951: 35)

ئانکو ب واتایەکا دی زمان دیاردەیا کە جفاکی و ژ ئەوی جفاکی تیدا دروستبووی ژئیکفەنابیت، لەورا زمان ژ دویری ئەف ھزری، یان ئاخشتی نینە، چونکە زمان د کیراتیا ھەستین تاکە کەسیدا شین دبیت و ھەستا تاکە کەسی ب تێ رەگەزە کە ژ رەگەزین ھەستا کومی کو یاسای ئەوی ل سەر ھەر تاکە کەسەکی دھیتە دانان.(عمر، 2022: 500).

لەورا د شیاندایە پێژین کو ((زمان بریتیه لەو فورمە، کە ھەلگری بیر کۆمەلگە یە ل تاکدا و بیریش ھەلگری کەرەستەکانی زمانە، کە جۆر ناوەرۆکی زمانە کە لە کاتی بەکارھێناندا پ دەناسرێنەوہ)) (ئەمین، 2022: 93). ئانکو زمان ب ریکا شارستانی مللەتان و سیستەم و دابونەریت و ئاین و رەھەندی عەقلی و پلەیا رەوشەنبیری و دیسان بەری خودان بۆ ژیا و کاروبارین جفاکی یین گشتی... کارتیکن ل دھیتە کرن، ھەر پێشکەفتنەکی د لایەکیدا دروست دبیت، رەنگفەدانا ئەوی د ئامرازی دەرپرینیدا دروست دبیت (وافی، 1983: 13). دیسان زمان خودیکە کە رەنگفەدانا ئەوی سەمی دکن، یا ئاخشتنکەر بۆ رێفەبنا کاروبارین خۆ یین جفاکی و بیروباوەر و دابونەریت مللەتی و ئەو شەنگستین ل دویف دچن ژ لای سیاسی و یاسای و دادوہری و پەوشتی و پەرورەدی و ژیا خیزانی و حەزا شەری و

بهره‌فیبون بۆ ئاشتی و باوه‌ریا ئه‌وی بۆ موزیک و په‌یکه‌رتاشی و وینه‌گرتی و ئافاکرتی و هه‌می هونه‌رین جوان دکه‌ت و ئه‌فه‌هه‌می زمانیدا په‌نگه‌ده‌ن، ب په‌نگه‌کی تابه‌ت ده‌می شیوه‌یاندا وه‌کی ده‌نگ، په‌یف، واتا، یاسا و ده‌ستور و شیواز (وافی، 1983: 14). چونکه ((زمان ژماره‌یه‌کی بۆ کوتای وشه و فریز و رسته‌ش پیکدیت، ل گه‌ل ئه‌وه‌شدا په‌یوه‌ندی نیوان ئاخپوه‌ر و گوینگر له‌ کاتی ئاخاوتندا لایه‌نه‌کانی باری ده‌روونی و کومه‌لایه‌تی و ده‌روبه‌ر و شیوازی ئاخاوتن و پیکه‌ی ئاخپوه‌ر و گوینگر پۆلی سه‌ره‌کی ده‌بیننله‌ سه‌رخستن و دروستبووی ئهم په‌یوه‌ندییه‌ کومه‌لایه‌تییه‌)) (ئهمین، 2022: 93).

ته‌وه‌ری ئێکی: چوارچووه‌ی زمانفانیا جفاکی:

ئیک: زمانفانیا جفاکی:

ب‌واره‌که‌ ژ بواری زانستی زمانی، به‌لێ ئه‌ف بواره‌ ده‌که‌فیه‌ لایه‌نی پراکتیکی زمانی، ئانکو ده‌که‌فیه‌ لایه‌نی زانستی زمان بۆ کاره‌کی، یان زمانفانیا کاره‌کیه‌ و به‌هراپه‌ریا بابه‌تین ئه‌فی زانستی ده‌که‌فنه‌ د لایه‌نی پراکتیکیدا و ئه‌ف زانسته‌ ژ زانستین نوی ده‌یته‌نیاسین و ل دوهاهیا سه‌دی پینچی و ل ده‌ستپیکا سه‌دی شیستی ژ سه‌دی بوری هاتیه‌ سه‌ره‌لدان (دمیاطی، 2017: 7). فه‌کۆلین ل ((په‌یوه‌ندییه‌کانی زمان به‌ کومه‌لگه‌ به‌ شیوه‌یه‌کی زانستی بواریکی تازه‌یه‌، و بۆ شه‌سته‌کانی سه‌دی رابوردو ده‌گه‌رته‌وه‌، هه‌ر چه‌نده‌ ئه‌مه‌ واتای ئه‌وه‌ نییه‌ ئهم تووژینه‌وه‌یه‌ له‌م قوناغه‌ی میژووی زانستیدا داهێنراوه‌، چونکه‌ له‌تووژیکی دیرین هه‌یه‌ له‌ تووژینه‌وه‌یه‌ی باس له‌ په‌یوه‌ندییه‌کانی نیوان زمان و پۆشنیری ده‌که‌ن، ئه‌مانه‌ی ئاماژه‌مان پێدان ئیستا به‌ زمانه‌وانی کومه‌لایه‌تی هه‌ژمار ده‌کرتین)) (خۆشناو، 2002: 12).

زمانفانیا جفاکی ل سه‌ر دوو زانستین دی دابه‌شی دوو پشکان دبیت، ئه‌وه‌زی:

1- پراکتیکی: ئه‌ف لایه‌نه‌ گریدای کومکرنا که‌ره‌سته‌ و داتاینه‌، ئانکو مه‌یدانینه‌.

2- تیوری: ئه‌ف لایه‌نه‌ گریدای تیوریا فه‌کۆلینیه‌ (عبدالعزیز، 2009: 10).

ئانکو ب ئه‌فی ره‌نگی ((به‌م پێیه‌ قوناغه‌ی نوی له‌ بواری زمانه‌وانیدا ده‌ستپیده‌کات، ئه‌ویش له‌ ئه‌نجامی تیکه‌لبوون زمانه‌وانی و کومه‌لناسی له‌ گه‌ل په‌کتردا و په‌یدا بوونی کۆ زمانه‌وانی، وه‌کو ناوینشان و بابه‌تیک سهربه‌خۆ له‌ یه‌ک ز ئه‌نجامدانی تیروانین و لیکۆلینوه‌ی زانستیان، وه‌کو بابه‌تیک زانست)) (ئهمین، 2022: 53). ئانکو ئه‌ف زانسته‌ وه‌کو (ترادیکه‌ل) دیژیت: (کو فه‌کۆلینه‌ د بواری زمان و بواری جفاکیدایه‌) (ه‌دسن، 1990: 32). واته‌ ئه‌ف زانسته‌ ل سه‌ر ده‌ستی هه‌ژماره‌کا مه‌زن ژ زانایان پێشکه‌فنه‌کا مه‌زن ب خۆفه‌ دیت، وه‌کی لایه‌نی و فیشمان و فرگسون (عه‌لی و عه‌بدوللا، 2011: 21). ئه‌فجا گه‌له‌ک پیناسه‌ بۆ زمانفانیا جفاکی هاتینه‌ کرن و هه‌ر ئیک ب لایه‌نه‌کیه‌ گریده‌ت، هه‌ندک پیناسه‌ ده‌کن و دیژن: (کو ئه‌و زانسته‌ فه‌کۆلین ل هه‌لچوونی ئه‌وا د نافه‌را لایه‌نن په‌وشتی مروفایه‌تی و بکاره‌ینا زمانی د ریکه‌ستنا جفاکی بۆ په‌وشتی زمانی دکه‌ت و هه‌ندکین دی دیاردکه‌ن کو زانسته‌که‌ فه‌کۆلین ل سه‌ر ئاریشین دیالیکتیک جوگرافی و دیالیکتیک جفاکی و دایگلسیا زمانی و کاتیکرنا لیکگوهور د نافه‌را زمان و جفاکیدا دکه‌ت و هه‌ندکین دیژن فه‌کۆلین ل زمانی ژ لای په‌یوه‌ندی ئه‌وی ب هۆکارین جفاکیه‌ دکه‌ت، وه‌کی: چینین جفاکی و ئاستی په‌روه‌ردی و جوژی په‌روه‌ردی و ژی و په‌گه‌ز و په‌وره‌یشال و دیسان د شیاندایه‌ بیژن کو ئه‌و زانسته‌ ئه‌وی فه‌کۆلین ل زمانی و په‌یوه‌ندی ئه‌وی ب جفاکیه‌ دکه‌ت) (دمیاطی، 2017: 8).

دوو: بواری زمانفانیا جفاکی:

زمانفانیا جفاکی کار ل سه‌ر گه‌له‌ک بابه‌تین گرنگ یین زمانی د جفاکیدا دکه‌ت، هه‌روه‌سا گه‌له‌ک ییروبوچوون ل سه‌ر ئه‌فان بابه‌تان هه‌نه‌ و هه‌ژمارا ئه‌وان بابه‌تان کا چه‌نده‌ و دیسان کا چ ده‌یته‌ د بواری ئه‌فی زانستیدا، یان ل گه‌ل هه‌ندک زانستین دیر تیکه‌ل دبن، ژبه‌ر ئه‌فی چه‌ندی بۆچوونا (هالیدی) سنۆر و بواری زمانفانیا جفاکی ب هویری دیاردکه‌ت، وه‌کی: جووت زمانی و فره‌ زمانی و فره‌ دیالیکتی و پلان و گه‌شه‌کرنا زمانی و جوړا جوړیا زمانی و زانستی دیالیکتیک جفاکی و زمانفانیا جفاکی و په‌روه‌رده‌ و فه‌کۆلینن وه‌سفی بۆ سه‌روه‌ری زمانی و فه‌گوهاستنا ئاخستی ژ زمانه‌کی بۆ زمانه‌کی دیر و هۆکارین جفاکی د گوهورپنا ده‌نگ و پستاندا و تیورا ئه‌رکی و سیسته‌می زمانی و زمان و جفاک و په‌یوه‌ندی شارستانی و پێشه‌چوونا زمانی ل ده‌ف بچوینکان و دابونه‌ریتان و فه‌کۆلین ل سه‌ر تیکستان (نهر، 1988: 24-25). له‌ورا یا گرنگ ئه‌وه‌ کو زمانفانیا جفاکی فه‌کۆلین ل سه‌ر ئه‌وان جوداهین جفاکی دکه‌ت، ئه‌وین ب شیوه‌یه‌کی ئاشکرا د جفاکی زمانیدا ده‌ردکه‌فیت و جوداهین زمانی د نافه‌را چینین ژئیکجودا توماردکه‌ت، هه‌روه‌سا گوهورپن و فه‌گوهاستنا جفاکی ژ چینه‌کی بۆ چینه‌کا دیر دبیت و دیسان کارتیکرنا ئه‌وان شیوه‌یین زمانی، ئه‌وین که‌سایه‌تین هه‌ر چینه‌کی ده‌له‌بژیریت دیاردکه‌ت، دیسان فه‌کۆلین ل سه‌ر تابوین ئاخستی، یان په‌یفین تابو و ده‌ربینین زاراف و دیاردا وه‌گرتنا زمانی و گه‌له‌ک بابه‌تین دی دکه‌ت (دمیاطی، 2017: 10).

سی: چینین جفاکی:

أ-چه‌مک و پیناسه‌یین چینین جفاکی:

هه‌بوونا چینین جفاکی تشته‌کی بېگومانه‌، چونکی ئه‌و ئیک ژ ئه‌وان هۆکارانه‌ ئه‌فین جوداهیین جفاکی په‌یدادکه‌ن، زیده‌باری هندی کو هه‌بوونا به‌ژ و به‌رچاف یا چینین جفاکی کارتیکرنا کا دیار ل سه‌ر زمانی دکه‌ت، چونکی ژ سروشتی زمانیه‌ کو هه‌رده‌م ل گه‌ل ئه‌فان سه‌روه‌ران بگونجیت و پیدفین ئه‌فان هه‌می چین و کومه‌لان بجه‌یینیت. له‌ورا ئه‌فه‌ ئیک ژ ئه‌وان هۆکارانه‌ جوړا جوړیا زمانی په‌یدادکه‌ت، چونکی زمان دیاردیه‌کا جفاکیه‌ و هه‌بوونا ئه‌فان چینان د ناف جفاکیدا د ناف زمانیدا ده‌یته‌ ره‌نگه‌فان. (شه‌ریف، 2010: 145)

33). ئانكو يا دياره كو هەر جفاكهك ژ چەندىن چىن و كومه لىن مروفاه تىيىن جودا جودا پىكدەيت و ئەف چىنە ژ لايى ئابورى و رەوشە نىپرى و سىياسى و ئاستى جفاكىفە دجودانە، وەكى: چىنا زەنگىن و خودان پارە و ماقىلان، بەرامبەر چىنا بەلنگاز و ھەزاران، ھەروەسا چىنا رەوشە نىپران بەرامبەر نەخوئىندەواران، دىسان ھەبوونا چەندىن جوداھىيىن گرئىداى ب نەژاد و بنەمال و كار و پىشە و جەئ ئەوان د چالاكەيىن جفاكيدا (بشر، ؟: 198). ئەفجا زمانزان و شەرەزايىن زمانى ھەتا رادەيەكى د رىكەفتىنە، ل سەر پىنناسە كرنا چىنەن جفاكى، چونكى چىنەن جفاكى فئىجا چ چىنا نزم، يان نافئىجى، يان بلند بيت جوداھى و ھەفپشكى د نافبەر ئەواندا ژ لايى بارى جفاكى و ئابورى و د دركاندا ئاخفتى و فەرھەنگىدا يا ھەى، ب ئەف شىوھى ل خوارى:

چىنەن جفاكى: (ب شىوھى كى گشتى زارافەكە بۆ دانە نىاسىنا مروفان دھىتە بكارھىنان و ئاخفتنكەك ھەفپشك د نافبەر واند يا ھەى، وەكى چىنا رەوشە نىپر و خوئىندەفانان بەرامبەر نەخوئىندەواران (Yule, 2006: p206). لەورا چىنەن جفاكى دھىتە پىنناسە كرنا برىتتە ژ وان (تاكەكەس و خىزانىن و چەندىن تايبەتمەندىن ديار ل دەف وان ھەين، وەكى ھىز و دراڤ و سامان و ماقىلى، ھەروەسا ئامازى ددەتە كومهك مروفان ئاستەكى ئابورى پى بەرچاڤ پى ھەى، ئانكو چىنەن جفاكى ل دويڤ ئاستى ئابورى دھىتە دابەشكرن)(عبدالعزيز، 2009: 258). واتە چىنەن جفاكى پىكەتايە ژ كومهك مروفانە كو ل دويڤ ھەندەك ھۆكاران، وەكى: كار، درامەتى، جەئ ئاكنجىبوونى، ژ گروپىن دىتر جودادبن

ب- مېژوويا چىنەن جفاكى:

مېژوويا پەيدا بوونا چىنەن جفاكى ل جىھانى و ب تايبەتى ل ئەوروپا بۆ شورەشا پىشەسازى دزڤرىت، چونكى ل پىش ئەف شورەشى سىستەمى دەرەبەگاتى ل سەر جفاكى زالبوو، ھەر دەرەبەگايەتيەك دىالىكتەك سەربەخۆ ھەبوو، بەلى ل دەمى شورەشا پىشەسازى سەرھىلداى و سىستەمى دەرەبەگايەتى نەھىلاى و سەرمەدارى جەئ ئەوى سىستەمى كەڤن گرت، يەكەيەك جفاكى يا نوى ژ كرئىكاران ھاتە دروستكرن و ب ئەف چەندى دەولەت پالدا گرنگى بەدەتە فېركر و زانستى و ژ ئەنجامى ئەف چاڤدانى چىنەك نوى پەيدا بوو و ب چىنا نافئىجى ھاتە نىاسىن(عبدالعزيز، 2009: 266).

لەورا دروستكرنا ئەف بارى د جفاكيدا كارتىكرنەك بەرچاڤ ل سەر لايەنى زمانى كر، ئەفجا ھەر چىنەكى دىالىكتەك تايبەت ل دويڤ كار و پىشەيىن ئەوان ھەبوو و ھىدى ھىدى دىالىكتىن جوگرافى لاوازىبون و دىالىكتا پايەختى ل سەر دىالىكتىن باژىر و ھەرىمان زانبوو(عبدالعزيز، 2009: 261).

ئانكو زمانزانىن د بوارى دىالىكتىدا كاردكرن ل دەستىيى گرنگى دا ئەوان جوداھىيىن د نافبەر دىالىكتاندا و بەلاڤبوونا ئەوان يا جوگرافى و دروستكرنا ئەتلەسەن زمانى و دەستىيشانكرنا ئەو ھىلەن د نافبەر دىالىكتاندا ھەين، بەلى پىشتى سالآ (1960) زانايىن ئەمريكى و ب تايبەتى (Hans Kurath, William Labov, Raven McDavid) گرنگىەك مەزنىر دا ئەوان جوراوجورىيىن ب چىنەن جفاكىفە گرئىداى، پتر ژ لايەنى جوگرافىفە (افيتش، 2000: 126).

فەكۆلەرەن زمانى ل دەستىيى ھزر ل ھندى دكر، ئەف جوراوجورىيى زمانى ب شىوھىەكى بەرەلايى د ناف زمانىدا دروستىت و ب جوراوجورىيى ئازاد (Free Variation) دا نىاسىن، بەلى پىشتى سالآ (1966) زمانفانى ئەمريكى (Labov) فەكۆلەن ل سەر ئەفان جوراوجورىيىن زمانى كرەن و گەھىشتە ئەوى ئەنجامى كو ئەف جوراوجورىيىن زمانى يا ئازاد نىنە، بەلكو بۆ چىنەن جفاكى دزڤرىت و دەمى (Labov) فەكۆلەن ل سەر ئاخفتنا باژىرى (نيويورك) كرى، چونكى نيويورك ژ كومهك تەخ و چىنەن جودا جودا پىكدەھت و (Labov) ل پىش وەخت تىبىنا ھندى كر كو دەنگى /r/ د ھەندەك فورمىن پەيفاندا دھىتە دركاندن و د ھەندەك فورمىن دىيىن پەيفاندا ناھىتە دركاندن و (Labov) گەھىشتە ئەف ئەنجامى دەمى تىستەك ل سى فروشگەھىن جودا جودا و ل سى جەئ جودا جودا ل باژىرى نيويورك كرى، چونكى خەلكى ئەف باژىرى ل دويڤ ئاستى خويى جفاكى سەرەدانا ئەفان فروشگەھان دكر و شيا دەنگى ئەوان تومارىكەت، وەكى:

فروشگەھ	ئاست	پرسىار	شىوھى دركاندن
Saks fifth arenue	بلند	For floor	د ھەردوو پەيفاندا دھاتە دركاندن
Macy, sfthunq	نافئىجى	For floor	دركاندەك جودا ھەبوو، ھەندەك جارن دركاندن و ھەندەك جارن نە دركاندن
Siklein	نزم	For floor	د ھەر دوو پەيفاندا نە دركاندن

(Labov) گەھىشتە ئەوى ئەنجامى كو ئەف جوراوجورىيى زمانى بۆ چىنەن جفاكى دزڤرىت (ھەسن، 1990: 249).

ج- پىقەر و جورىن چىنەن جفاكى:

سەبارەت جورىن چىنەن جفاكى گەلەك راو و بۆچوونىن جودا جودا ل سەر يىن ھەين، ئەفەژى فەدگەرىتە ھندى كو پىقەرەن ژئىكجودا بۆ دەستىيشانكرنا ئەفان چىنەن جفاكى يىن ھەين، دىسان تايبەتمەندىن ھەر جفاكەكى ژ جفاكەكى دىتر د جودانە، بەلى ب شىوھىەكى گشتى مە سى چىنەن سەرەكى يىن ھەين، ئەوژى (بلند، نافئىجى، نزم) و فەكۆلەر و زانايىن زمانى ل دويڤ پىقەر و جفاكان جوداھى ئىخستىيە ل سەر ئەفان چىنان.

د زمانفانيا جفاكيدا پيشانا چينېن جفاكي د ناف جفاكيدا ب دوو ريكن سهره كي دهيتته كرن:

1- ئيك پيښه: سهارت ټوان ډه كولينا، يېن ب تنې پيښهرك ب پيشانا چينېن جفاكي بكارهيناي كو پترين پيښهري پيشه د ټه في بواريدي ي ټهاتيه بكارهينان، وه كي ټه ډه كولينا (Macaulay) ل سهر د يالكتا غلاسكو كړي و ب تنې پالپشتيا خول سهر هوځاري پيشه د ټه دابه شكرنا چينېن جفاكي كړيه كول سهر چوار چينان دابه شكر بوون، ټه وژي:

-چينا ئيكي: خودان پيشه و ريښه بهر

- چينا دووي: خودانېن كولافين سپي كو خودانېن كارين دهستي د نافدا نين

-چينا ستي: خودانېن كارين دهستي يېن شههرزا

-چينا چواري: ټه وټن د كاريدا د شههرزا و نه شههرزا

ديسان (Horvath) پالپشتيا خول سهر هه مان پيښه كړو د ټه نجامدا سي چينېن جفاكي دهستنيشانكرن، ټه وژي:

-چينا نافه راست (خودان پيشه و خودان پيشه يېن شههرزا)

-چينا كړيكران يا بلند (كړيكران شههرزا)

-چينا كړيكران (كړيكران نه شههرزا) (جاسم، 1993: 38-39).

2-فره پيښهري: ريكا فره پيښهري ب ټيكه مين جار ژ لاي (Labov) ي هاتيه بكارهينان، ده مي د ډه كولينا خودا پالپشتيا خول سهر پيښهري

ټابوري و جفاكي دانايه و ټه ف هه دوو پيښهري ل سهر سي خالان دابه شكرن:

- پيشه (خوداني مالي)

- رهوشه نيري

- دراښي خيڙاني

ټه ف هه سي پيښهري ل سهر چوار چينان دابه شكرن، ټه وژي :

-چينا نزم

-چينا كړيكران

-چينا نافه راست

- چينا نافه راست بلند

ههروهسا (Detroit) ي د ډه كولينا خودا سي پيښهري دهستنيشانكرن :

- رهوشه نيري

-پيشه

-جهي ټاكه نجيبووني

كومكرنا خالين ټه فان هه سي پيښهري ل سهر چوار چينېن جفاكي دابه شكرن، ټه وژي:

-چينا نافه راستا بلند

-چينا نافه راستا نزم

-چينا كړيكران يا بلند

-چينا كړيكران يا نزم

ههروهسا (Trudgill) شهش پيښهري د ډه كولينا خودا بكارهينابوون، ټه وژي:

-كار

-رهوشه نيري

-داهاتي

-جاده

-جهي ټاكه نجيبووني

-كاري بابي

ژ ټه نجامي ټه في چهندي پيښ چينېن جفاكي دهستنيشانكرن، ټه وژي:

-چينا كړيكران يا نزم

-چينا كړيكران يا نافنجي

-چينا كړيكران يا بلند

-چينا نافنجي يا نزم

-چينا نافنجي يا نافه راست

ديسان (Petyt) د فەكۆلينا خۆدا ئەوا ل سەر دياتيكتا رۆژئاڤا يوركشري يا ئنگليزي كرى، پالپشتيا خۆ ل سەر پينچ پيفهران دانابوون، ئەوژى:

-رەوشەنپيرى

-پيشە

-داھاتى

-جھى ئاكنەنجيبوونى

-شيوازي ژيارى

كول سەر پينچ چينين جفاكى دابەشكربوون، ئەوژى:

-چينا كريكاران يا نرم

-چينا كريكاران يا نافنجى

-چينا كريكاران يا بلند

-چينا نافنجى يا نرم

-چينا نافنجى يا نافەرست

هەر وەسا ھندەك فەكۆلەرين دى د فەكۆلينين خۆدا پالپشتى ب تى ل سەر دوو پيفهران كريبوون، وەكى (Hundley) كول سەر دياتيكتا ئوسكوتلندا يا ئنگليزي كرى، ئەوژى:

-رەوشەنپيرى

-كار

ل سەر ئەف چەندى سى چينين جفاكى دەستنيشانكرن، ئەوژى:

-چينا كريكاران

-چينا نافەرست

-چينا نافەرست يا بلند. (جاسم، 1993: 36-37).

د-ريکا لافوفى د دەستنيشانكرنا چينين جفاكيدا:

فەكۆلين ل سەر جوراوجورين زمانى ب ريكا فەكۆلينا چەندايەتى يا ئاخفتنى دەيتەكرن و ئەف ريكا ژرنگترين ريكتين زمانفانيا جفاكى دەيتە نياسين، چونكى ب ريكا ئەفان فەكۆلينان ئەنجامين ھوير و زانستى بەدستفەدھين و ئەف ريبازە پالپشتيا خۆ دانيتە ل سەر ئاخفتنى نە نفيسينى، بۆ مەرەما نياسين و دەستنيشانكرنا زمانى رۆژانە و دياركرنا ئەوان پەيوەنديين د نافبەرا گوھورينكرەين زمانى و جفاكيدا ھەين، چونكى ئەفان گوھورينكرەران ھندەك تايبەتمەنديين ب بەھا ھەنە و ب ريكا ئەوان چەنديين بەھايين جودا و جوراوجور ل بارى تاكەكەسيدا دياردبيت (ھدسن، 1990: 234-236).

سەرەراى ھندى ئەف فەكۆلينە ب ريكا ھزارەكا ريبازان دەيتەكرن، وەكى: (نمونا پولينكرى) و (ژيگرتنا بەرسفدانا خوي)، بەلى گرنگترين ريك (ريبازا لافوف يا كلاسيكى) و پراكتيكرنا ئەوى ژ ئەفان پينگافين خوارى پيكدهيت:

1-ھەلزارتتا ئاخفتنكەر و بار و گوھورينكرەين زمانى.

2-كومكرنا تيكستان.

3-نياسينا گوھورينكرەران، كا چ گوھورينكرەران جھى ئەوان د ناف تيكستاندا دەيتە بكارھينان.

4-دروستكرنا فەكۆلينە كا ژمپريارى.

5-شروڤەكرنا ئەنجامان (ھدسن، 1990: 244).

ھەر وەسا دەمى (Trudgill) ل زانكوي ريدينچ ل ئينگلتر ب ريكا ريبازا (جافپيكەفتنا ل پيشى ھاتىە دەستنيشانكرن) تىستا خۆ ل باژيرى نوريج كرى (Trudgill) ئەف باژيرە ھەلزارت، چونكى جھى ژ دايكبوونا ئەويە و ئەوى پيزانين ل سەر بنياتى جفاكى و ئەكسنت شيوازين خەلكى ئەوى ھەبوون، ھەر وەسا دشيا جافپيكەفتنن خۆ ب ئەكسنتا باژيرى نوريج بكت و (Trudgill)ى، ب ئەف ريكي ھاندەرەك دا خەلكى كو ب شيوہەكى سروشتى باخفن و ئاخفتنكەر ل دويف پلانەكا بەرھفكرى دھاتنە ژيگرتن و ل قوناغا ئيكي چوار جھە نواندنا چوار جوران ژ خەلكى ژ لاي جھى ئەوان د جفاكيدا دپشكداربوون و (Trudgill)ى ل دەمى ژيگرتنا خەلكى ھزارا ھندى دكر پشكدار تازە نەھاتبەنە باژيرى و تىستا ئەوى ژ (50) كەسان و (10) قوتابيان پيكھاتبوو و (Trudgill)ى ل دويف پينگافين (Labov)ى چوو و ب تايبەتى بۆ دياركرنا چاوانيا جافپيكەفتنى و ريقەبرنا (Trudgill)ى داخواز ژ پشكداران دكر پارچەكا پەخشاني و ليستەكا پەيفان بخوين و گوھورينكرەين زمانى ل پيش وخت ھاتبوونە ھەلزارتن و ھەر كەسەكى ژ ئەوان (60) مروڤان د چوار باراندا تاقيرن:

1-د بارى ئاخفتنا فەرميدا.

2-د باری ئاخفتنا نه فهرمیدا.

3-د باره کیدا کو ئاخفتنکه ب دهنکه کی بلند دهقی بخوبینیت.

4-پاشان ل دوماهی ئه و پهیڤین ئیک ل دویف ئیک دخواندن.

ئەفجا (Trudgill) ی (16) گوهورینکه هه لبارتیبوون، به ل ل فیری پرتووی ب تنی ئاماره دا گوهورینکه ری (ing) و ئەف فۆرمه ب شیوه کی جیاواژ لای خه لکی باژیری نوریج دهاته درکندن، بۆ نمونه: د پهیڤا (going) دا، (ing) ب دوو شیوه یان دهاته درکندن، یا ئیکی (going) و یا دووی (goin) و پستی تییست ب دوماهی هاتی دیاربوو، جوداهی د درکندنیدا بۆ چینین جفاکی دزفیریت (هدسن، 1990: 254-257). ئانکو ب واتایه کا دی (Labov) دبیینیت کو فه کۆلین ل سهر په یوه ندیا زمانی ب چینین جفاکیفه، وه ل مه دکهت کو ئەم جورا جۆریه کا بهرچاڤ د ناف زمانیدا ل دویف چینا جفاکی بین، بۆ نمونه ل سهر ئاستی دهنکیفه ئەم دشین چهند دیالیکتان دیاربکه یان ههروه سا ل سهر ئاستی یاسایین ریزمانیژی، ئەم دشین چهند دیالیکتین ژئیکجودا یین گریډای ب چینین جفاکیفه بین، کو بههراپتیا جارن دبنه جورا جۆریا په یقان، ئانکو ب واتایه کا دی ئەفه ئهوی چهندی بۆ مه دیاردکتهت کو په یوه ندیه کا دیار و بهرچاڤ د نافهرا چینا جفاکی و بکارهینانین ژئیکجودا بۆ زمانی یین هه یان و بۆ ئەفی چهندی برنستونی ب شیوه یه کی گشتی دوو جۆرین زمانان دیارکریه، ل دویف جهی چینا جفاکی، ئەوژی:

زمانی فهرمی: ئەف زمانه یی گریډایه ب چینا نافه راست و ئەف زمانه یی گریډایه ب گهنکه شین ئە کادیمیقه.

زمانی رۆژانه: ئەف زمانه یی گریډایه ب چینا نرمفه، یان کریکاران و د هه لویستی نه فهرمیدا دهیتته بکارهینان (دمیاطی، 2017: 25-26).

د جفاکی کورده واریدا و ب تاییه تی ل ههریما کوردستانی هه بوونا چینین جفاکی وه کی ههر جفاکه کی دین جیهانی یا بنگومانه و نه خاسمه پستی سه ره لدا نا (1991) ئ و کارتیکرنا هۆکارین نوی یین سیاسی و ئابوری و جفاکی ل سهر ئاستی ژیریا خه لکی ههریمی، ئەف هۆکاره بووینه ئە گهری هندی پتر ژ چینه کی ل ههریمی په یدا بن (نزم و نافنجی و بلند)، به ل کارتیکرنا ئەفان چینان وه کی چینین ل باژیری نیویورک و بریتانیا ل سهر زمانی یا دیاره نینه، چونکی ل ههریما کوردستانی ههر چینه کی دیالیکتا خو یا تاییهت نینه، وه کی ل باژیری نیویورک و بریتانیا یا بهرچاڤ، ب واتایه کا دی ئاخفتنا تاکه کهسه کی ل هه ولیری، یان دهۆکی، یان سلیمانی، ئە گهر ل چینا نزم، یان نافنجی، یان بلند بیت، وه کی ئیکه و ب تنی جوداهی دی د فهرهه نگیډا دروستبیت، ئە گهر خو ژ چینه کی بۆ چینه کا دی هاته فه گوهاستن و گوهورینکه رین زمانی ل وهلاتین وه کی نیویورک و بریتانیا جورا جۆریین زمانی ژ ئەنجامی چینین جفاکی دروستکهن، بهرامبه ر ئهوی ل ههریمی گوهورینکه رین زمانی ل ئەنجامی هۆز و عه شیره تان جورا جۆریین زمانی دروستکهن، ئانکو هه بوونا چینین جفاکی ل وهلاتین رۆژاڤا یا بهرچاڤه و کارتیکرنا ل سهر زمانی دکهن، به ل هه بوونا ئەفان چینان د ناف جفاکین کورده واریدا نینه، چونکی ئەو بارودوخین جفاکین رۆژاڤایی یی هاتینه دروستکرن، وه کی ئەوان بارودوخانه نینه، ئەفین جفاکین کورده واری یی هاتینه دروستکرن، وه کی ل دهفه را بادینان ل سه نته ری ئامیدی درکندن /r/ ئ، یان سفکرنا ئهوی ل بههراپتیا په یقاندا یا دیاره و ب تنی ئەف دیارده یا گریډایه ب ئهوی دهفه ریڤه (احمد، 2017: 152). واته گوهورینا دهنگان د زمانی کوریدا نابیهت ئە گهری ئهوی چهندی کو ئەم بشین چینین جفاکی یی دیاربکه یان، به ل گوتنا په یقان د ناف ئاخفتنا خه لکیدا دبیهت ئە گهره ک کو ئەم بشین چینین جفاکی دهستنیسانبکه یان، له روا ئەفی چهندی کارتیکرنا خو ل سهر تیکستی نفیسی یی کوردی هه نه و ب تنی ب ریکا په یقان ئەم دشین ئەوان چینا دهستنیسانبکه یان، ئەفجا مه تیکستی رۆمانی هه لبارتیه وه کو ژانره کی نیزیکی زمانی ئاخفتنا رۆژانه یا خه لکی داکو بشین ب ریکا ئەفی تیکستی چینین جفاکی ب ریکا ئاخفتنا کاره کته ره یین وی دیاربکه یان.

تهوهری دووی: پراکتیزه کرنا زمانی چینین جفاکی د رۆمانا ئە نتیجاشدا:

ژ	پارچین رومانی	لاپهر	چینا نافنجی بلند	چینا نافنجی	چینا کریکاران	چینا نزم
1	تهمام بری، ئەز ژ ههرتم وهها دیژم: ب تنی ل فان دهفه ران ئەم قیمه تی چار وهرزین کوردستانا بههشت دزان. ئەف حه قیه ته که ژ حه قیه تین تیوریا زانستی کو ههر بوونه وهرک نکاره خو ل بن باندؤرا گوهره رتین خوه زایی یین ئەتموسفیری و جیوگرافی یین ههر مه نته قه کی بگره.	9		v		
2	ئەفه گورگوک ل کووده ری مریه، برایی من سه یدای شه یدا بهیت دناڤ غازی دا سه را من بدهت؟!...لی من نه هتلا وی ب یاریفه گوت: ((برا خوه دلی ته ناچییتی تو چایا مه ژی فه خووه ی)).	-21 22			v	
3	به ل هه فالنۆ: ئەم چ قاس ب ناڤی ناشیونالیزمی بکن، قیمه تی دو قرووشان ناکه، ب تنی ئەم خوه دخاپین. بهتر ژ یازده سالان...تهنیا و تهنیا، ئەز سه خمه رات دؤزا کورد و کوردستانی، ل ژیر درووشمی ((یان کوردستان یان نه مان)). بوومه پيشمه رگه. هه قیه تا وی ئەز دورنده ک هه مه ج و زور	43		v		

					بیژدان و نه زانبووم. ب ناڤی کوردینیا دهرو، مه زترین تیکدهر و مخه ریبووم.	
4				47	یا هو، ئیوه زانییه هه ریمی کوردستانی، ل دووف راپوره کا ئه مریکی، دی دهست ب فروشتنا مازوئی کت؟! ئیدی مننه تا دژمنان ل کیری شهیدای هه هه هه هه؟!	v
5		v		49	راسته کاکه شهیدا، مینا مندالان د فکده، هه هه، لی ئه زری ب وی ره مه، تو هزر... هیشتا دهستور و قانونین مه، گوپالی ئاغای و شیرئ مه لای بن، که رتی فروشتنی نهوت چۆن بهرده دهسینیت؟! له بیرتان نه چیت... و ل داوایی پترۆل بۆ دژمنان نهما، ئه و کاته ریشه کهم به زوهای بتراشن.	
6				52- 53	ما ئه ز داهیمه کۆلانی خه لکی، هه که ب ناسین وان گه وادان نه بایه، ئه وین حزب بۆ بهرزه وهندیین خوه پاوان کری؛ تایبهت ئه و شاخلیچی کۆره که، کولا وی کولا بهرسنبله گنیه؟ به لی چه پهر مه هرا نی، هه که ئه ز مامه ساخ من ئه و تۆل بۆ ته هیللا، هه که نه شاخی من یی دی زی بشکیت ستۆی من بشکیت، پاشی ب ناڤی قه حبا گازی من بکه.	v
7				57	هه ی هه وار ما نه جه ریمه یه، قۆنده هه که وه ک نه روئی قاسوی وی زیه پۆسته ی وه ریکریت؟!	v
8				68- 69	هه ر وه ک ژ نوو گانه کا ئه ل ترۆنی ل گه ل بیژنه کا ئیچه دکه ی. راسته هیشتا شوخی ب دروستی نه گه هشت بوو گوپیته خوه شی، ده می ته سه رافکا فالاکرنا گرئ خوه نیزیکه گه هاندیه بن پین خوه و پاشی تو پشتدشیف بووی	v
9				69	ئه ده بسز، تو چاوا فان گۆت نا دیژیه دایکا خوه؛ ما پشتی ئه وی من ب عشق و ئه فیینی شوو یی کری، گدیبا به که هه یه به ری خوه زی بده ته من؟!	v
10		v		71	د سه ر هندی را مه دو ریک ماینه. ئیک تو بچی عه سکهریا خوه هه که ناڤی ته هات، مه ستۆلی فرقی و هه فالین ده وه عدی دایه من کو فه و جه کا خه فیف بۆ من زی فه که ن، هینگی دی ته ژ عه سکهری سحبه کهم و تو دی ببیه معاونی من و دی که فییه خیرا خودی. یا دووی هه ر نوکه ببیه مو عتمه دی مه و دی بۆ ته هه ویه کا ئیستیخباراتی چی که یین و هه تا ناڤی فه و جا مه دهیت.	
11		v		76	پشتی نفیژی ته و هه فاله کی خوه یی بۆلۆنی ل مزگه فتی شه رده ف ل سه ر بابته جوداهی ل ناڤه را تیرۆری و جیهادی کر بوو. هه فالی ته یی بۆلۆنی و به ری ساله کی بوویه بسورمان، رژدبوو کو ئه وین خوه ب بهرزه وهندیین کافرانقه د په قین مجاهدن و دی چنه به هه شتی، لی ته نه فرهت ل وان دکرن کو تیرۆرستنو دژی مرو فایه تیینه.	
12		v		84	کاکه شهیدا، هه که ئینسان زۆر ته ماع نه به، خوا به زیادی بت، به شی مرو ف و زیاد زی ده مینیت هه. گرنگ ئه وه، ئه م ئازادین و قانونا هه ی و شاخدار، کنبه داری و په نجداری، هه که جاریک تو ببینی زی، ئه و کات زانبه ئه فسانه یه و هیچ راستیه ک ژ ره تونه یه.	
13			v	91	شهیدۆ، وه ره شوونا من جو ئی بکه، ئه ز دی چم تو فی ئینم. ته فه رمانا وی رهت دکر و ئه و ژ زی که ربی دهات، جو هاله کی قالا د دهستی وی دا بوو، ته هزر کر ل ناف چافین ته ددا و تو ده افیتییه د ناف گو هیئ تو ویا د هه وشئ دا و ته ژ نشکه کیفه دیت کود ایکا ته یا ته له دین یا ل شوونا ته دناف گو هیئ تو و شه میی رادگریت و دهستین خوه یین ب چافین خوه فه نابن. ته دکره هه وار و به ری دهیکا ته بکه فت، بابی ته دایکا ته دهیلا و ل چنگلی ته ددا و ب زۆری دهستی هنجاری دکره د دهستین ته دا و شفتانه ک ل که ماخین ته دا و ته زی شفتانه ک ل که ماخین گای دهستی راستی دا و زیچکه که ده افیژت و ل ملی ته ددا، لی نه دئیشا و ته هه ر ئه و ده اژۆتن.	
14				94	زمناکۆی هنده ک ره ف تارین نیره مۆکی ل ده ف هه یین، ب گر نژی نه کۆمیتنا خوه ده رباره ی جوانیا ستایی پرچا ته دوباره کر. ته به رسف کره بیده نگی و د لی خوه دا گۆت: نه کو ئه ف لاوکه زی قۆنده ه بت؟!	v
15				103	کاک شهیدا، من چو جارن، به رسفا زاروکین دئازرن نه دایه، هه تا کو به رسفا منداله کی مینا ته بدهم! وی به رسفی که ربا ته په نکیا یی په قاند و ده نگی ته بلند تر لی کر و هنده ک گوتنن د نه هشییا ته دا ده ریخستن و ئیدی ته نه زانی	v

					تو ئې دېئۆ: تو جاشى و بايى ته جاشه و سەرۆكى ته شىست و شەش جاران جاشه!... ب راستى كاك شەيدا، من چو جاران شەرى ژنان زى نه كرىيه؛ هه كه ئەز دشىام بېژمه ته كالېن ته چەتەنە و سەرۆكى ته زى نوت و شەش جاران چەتەيه.
16	v		104		كاكه كاويس، ئەف گەلەك درېژ كر، نه كره جارهك و دوجار، ئەفە مه ئىكودو نياسى، ئەف خوترييه ئى ئاخفتن ب تيفگل دىيژيت و ئيهانا من دكهت، من هەر دگوت: هه فالينيه و ئەمى ل غەريبييا، مەسەلە ب دووماهيك هات؛ فئيجا دفتت ئەف نه چۆمروڤه بهيتە ئەدەبدانى، چونكى ئەدەبسزەكى خوترييه!
17	v		105		تو دزاني كاكه كاويس، ژ شاخين وى دياره، ئەف شەيدايه هند كۆرفەهم و پاشفە مايه، ئەف پتر ژ ساله كتيه هاتيه ئۆرۆپا؛ هيشتا گانەك نه كرىيه و ب هيفييا ئىبليسى. و دەستپەرانفە ههههه. ئىستا ل ليرە بايه، ئەو دا شىت بت. ب راستى كورىيه كه ژ وى كيمه!
18	v	v	121		پشتى هه فالين كورين ته زى وهك ته پلهيا كادري وەرگرتى. ئىدى ته خوه ل بهرانبهەر نهريمان قاسم ئى ناسيار ب چەپەرى مەهرانى بهرپرسي چەقلىك رۆژەلانى نەدبت و ب كرتيترين شيوه بهرسفا تەدا! ... وى ژ وى چاقسوريي دەبانجه بۆ ته كيشا و فيشەك بهر بهر كره د سەرى لاتە را و ب پيرۆزيين خوه سووند خوار؛ هه كه جارهكا دى تو بهحسى. بلندكرنا پلهيا خوه بكەى، ئەو تزی سەرى ته رساس بكەت و رووفيكين ته بكەتە خوارنا تەير و تەوالى و ئاخفتنا خوه ل گەل گفاشتنا گوھين دەبانجى ل سەر جپهنىكا ته ب ئاخفتنا كه هەتا تو دمرى شوونا كارتىكرنا وى ساخ نەبت ب دووماهى ئينا و گۆت: ((هەى خوتري، تو جاش كورى جاشى، هەما دەستى خوه بدە سەرى خوه، ئەفا حزى دايە ته زى تزی كه فلى تەيه. هه كه نوكه ئەم كونىيا خيانەت و دزيين ته فەكەين، دفتت ئىدى تو نانى ل سەر دونياي كەر نه كهى!)).
19		v	129		ئەزبەنى، ئەز و سكرتيرى ته دەرەند محۆ ل شەرى براكوئىي پىكهف بووين. ژىلى هندى ب راستى دىروكا قارەمانى ه مېرخواسيا ته د حزى دا ناھيتە ژيپركرن، هه كه هوين نه بانە هينگى ئەو خائين دا دەرەرا مە هەمىي گرن و نامووس و شەرەفين مە شكين! بەلى ئەزبەنى تو حساب بكە رىستوران يا تەيه، هەر وهخته كى تو بېتە نهرويچى، گونەها ته ل ستۆي ته تو شەرم بكەى. يان هەما ژ كەرەما خوه تەلەفونە كى بكە، دى خزمەتا جەنابى هەوه كەين.
20	v		150		هەر وى پەيوەندى ب براى خوه كر. وى د مەيدانا غازفروشتنى دا... قەنىي غازى دانا و ل تەلەفونى تەماشە كر و هژمارا درېژا دەرەفى وهلاقى ديتە ل سەر شاشەى و گوت: ((يا فەتاح يا رەزاق، چ رەقمە ژ دەرەفى وهلاقى پەيوەندى ب من دكهت؟!)) پاشى پىچە كى هزرا خوه كر و دلى خودە دا گوت: ((نه كو ئەفە ئەو رەقمە بن، يين كارتا مروڤى ددزن؟! بەرى زەنگ ب دووماهى بهيت، ب لفينە كا كەربگرتى، تەلفون گرت و قينى غازى راكر و كره د بۆديا ترومبىلى دا.
21	v		162		من جاره كى فيا حەبكه كا فياگراي ژ هەفاله كى خوه گانكەر وەرېگرم و بجەريينم. من زى ب چوفە وەرەنە گرت و خوار. پشتى هينگى ئەز چۆمه دائيرى و ئەز ل گەل قەيرەكه چە كى ئاخفتم و من هند زانى كابراى وهكى ماری سەرى خوه راكر هههههه! ئەز وى رۆژى بوومه سينەما بىپارە، هەتا ئيفارى ئەز مامە وەسا و نەشيام ژ ژورا خوه دەرەكەم! ژ بەر زارۆكان بياف ژە نهبوو، خاتوونى بينمە د ژورفە و كرىي خوه بشكىنم.
22	v		165		گولزەر گەلەك يا فيچۆسك و نەحەجمتيبووي! ئەفە گەلەك جاران مديرا مەدەرسى ئەز گازيكرم و بەحسى. وى دكهت كو ئەو زى وهكى هندەك هەفالين خوه هەر رۆژ يا ل گەل جحيله كى و بينامووسيا ل گەل دكهن.
23		v	-166 167		ئەم عەبدىن گونەهكارين، پىغەمبەرين مە نەدمە عسۆم بوون و گونەهين كرين و خوداي غەفور و رحيم ل وان بۆرييه. چىروكا ئادەمى و حەواي،

					ئىبراھىمى، مووساى و ھەتا خاتمى ئەنبىاء، جارا دى من بۆتە بەھسى- چىرۇكا وى و ئىبلىسى- و تەيرىن غەرائىق و سەنەمىن مىشكان گۆتبووا! ئو گەلەك نمونەيىن دى يىن ھەين كۆب اشترىن بەلگەنە د ھەمى دىنن دۇنيايى دا	
24	167	v			ھەزرەتى ئىمامى، ل وھلاقى من گەلەك جاران دگوت ھەچى زىنايى ل گەل ژنەكا نە ژ دىنى خوە بکەت، دڤىت ھند جنبات اوى دريژ ببت كود ئافى دابمىنت؛ ھەتا گىرھە بن پىن وى دگرت! بەلى ئەز خولام، فېجا من ژ زىنايى خرابتر، لەواتىيا ل گەل نىرموكە كا ئەز خاپاندىم كرىيە!	
25		v			دى وەرە ھەي كلىسى. بىنانوخوى، ئەفە تو ل كووفە بەرزەبوويى؟! بابۆ تو بەرزەبوويى و بوويە بزنسى. رىستورانته كا مەزن ژى ما دى بۆچى تەلەفۇنا خوەگىرى؟! ب راستى تو دھۆكىيە كى توزوباي ھەھەھەھە!	
26	170		v		ئا ژ نوو ھاتە بىرا من، باشە ما تو بۆ ناچىيە ئوفىسا حزى جارەكا دى ببىە كادرە كى چالاك و كارى خوە بکەي، باور بکە بىناف ساسۆنى، دى بۆتە ئەو شۆلى تە بڤىت بىنت؟ ل بارەگايىن سىياسى پتر مەجالى شۆلى ھەيە. راستە خەلکەك ل فېرە، بارەگايىن حزيىن خوە ب نائفى كۆمبەندىن كەلچەرى فەدكەن، لى ھەر چالاكىيەكا ھەبت د وان بارەگايان دا دھىتەكەن، خوە بازىرگانييا ماددەيىن بىھۆشكەر ژى دكەن، ل فېرە حۆكەمەت گەلەك مايى خوە تىناكەت، ھندى كارتىكرى ل ئاسايىشا نەتەوھىيى يا دھولەتى و خەلكى ب گشتى نەكەن.	
27	171	v			بىناف ساسۆنى ئىك ژ سەدان دز و گەندەلپىن كوردستان تالان كرى! پشتى پىچە كى فەمايى، پاشى پېشە چو: ((بەداخەو، ئەنجامى سەر شۆرى و بىئىردەيىا خەلكى كوردستانى نڤسى، ئەو دى ھەرتەم ل وان سوار بوويى بىمىن و ب تەنى گازندە، مەلاقى، درۆزنى و بىئوژدانى دى كارى وان بە)).	
28	173	v			زارۆك، سەيركە ئازادىيا بازارى ھەشىشى. و ئەفپۆنى! بەس لە بىرت نەچى، جۆرەك تابىتە ھەيە ب نائفى ماريچوانا، ئەو ل ڤر قانونىيە و ھەر كەس دكارە ژ خوە رە بکەرە!	
29	187		v		خالۆ، شاخدارى، كىلەبەدارى، پەنجدارى، دوەلاتىن وەك وھلاقى مە ھىشتا نڤسى دا گەلەك نۆرمالە. ژ بەر كو ھەكە تو وەسا نەبى، دى ببە پەپووك و ھەمى گيانەوەر دى تە خوەن، ھىشتا گەرا گورگى نەھاتى! ... خالۆ، شاخىن تە د بچووكن، ژ بەر ھندى ل وھلاتىن ژ مېژە شاخ و پەنج و كىلەبە لى بىرارىن عەمەلى نەكەين، دى ئەم ب خوە ئىكودو وەك زۆمبىا خوەين! ھەھەھەھە!	
30	191		v		مەيدانا فروشتا غازى دا گازندە ژ تە كرن كو تو مۆڤە كى بىرەحمى و تو تەلەفۇنن وان ناراكەي... گوت: ((تو باش دزانى، نىڤەكا وى پارەى من بۆ تە دەين كرىيە و نىڤەك ژى پى زارۆكەن منە، منەت و ھىڤى ب سەر چوڤو نە؛ ھەتا من بۆ تە ئەو بەلگە سەختە كرىن و ئوو تو پارەيى خەلكى ناھىئىرى! برا نە وەكى تە، ئەفە چ ل تە ھاتىيە؟!)).	
31			v		پشتى تە نائفى بىناف ساسۆنى ل سەر شاشەي دىتى، ھەر زوو تە خوە شەپلاند و گلاسائفە ماستى دانا و بەرسفا وى دا ... گوت: ((شەيدا، ئەز دزانم تو ب باوهرى پى بۆ حزبا خوە خوەبەخش كاردكەي، لى مەعقوول نىنە تو د ناف پارەى دا و بەلاش كار ب كى. تو سەحكە رەوشا بازىرگانييا قاتى دويى پى ئوفىسى، ھەكە تو ھەژ تىجارەتى بکەي، تو دشتى جەي خوە وەكى سەرحدە فەرخوى و گىو چەلەبى ل وىرى ببىنى، ئەكىد پاشى دى مە شۆلپىن مەزىنتر تە ھەبن ھەكە تە جەي خوە ل وىرى دىت!)).	
32	201		v		نيزىكى ساتە كى ھەو ھەلەگ دۆستىيە فەكەن، لى دۆستىا ژمىرياريا پروژەيىن خوە تە دووماھىيى فەكر. وى تومار ھىنا دەرئى و سەنت سەنت، دىنار دىنار بۆ تە وەك ھەر ھەر جار ل گەل بەلگە و پىسۆلان دىاركرن و دووماھىيى گوت: ((من ھەفتى و پىنج وەرڤە ژى ل جوانكارىيى مەزاختىنە و خوە بۆ تە كرىيە شوربا نەساخان!)) ل ناف چاڤىن تە دايى و تە ھەز نەدكر ئەو زىرە پارە دى ل ھندى چت.	
33	202		v		ئەز دىنارەكا خوە ناھىلەمە ل كوردستانى، شاخدار و كىلەبەدار و پەنجدارىن وەكى چەپەر مەھرائى مفاي ژى ببىن! من پى خوشترە بىانى مفاي ژ مالى من	

					ببین!	
		v	203	پشتی من پتر دهی خو دایه قاتی دوپی ئی ئوفیسی، گهلهك دیمه نین چاقین من باوهر نه دكرن راستینه من دیتن! ئەز وەسا د وان دیمه نان دگه هشتم كو پتریا ئاخفتنن دهر باره ی هه فرکییا سیاسی د وه لاتی من دا دهینه گوتن درهون و ب تئ خه لکی خشییم باوهر دکه ن و ل فیری دونیا به کا دییه. ب گوری ئی دیتن، ل قاتی بنی ئی ئوفیسا حزبی ب تئ زمانین بزنی و تیجاری دئاخفتن و سوحه تین نه ته وه یی و سیمبولین پیروژ ژ باه تین توژگرتی بوون	34	
		v	-204 205	من نه دزانی گیو و سه ر هه دی جسه ک ئی تیجاره تا تریاک و حه شیشی ل نافه را بۆکائی و جۆله مێرگی و ئۆرۆپا ب سه ره رشتیا جه نای سه یدای چی کری!	35	
		v	210	کۆشنیر پیچه که فه ما و به رسفا دای: ((ئەو ل سه ر ته دمینت، کا تو دئ چه ند هاریکاری، ژ به ر کو یین وه کی ته د چلسالیا ژیی خوه دا، هه که خودان هاری خوه بکه ت، هه که مه ژیی وی به رفره ژ نه بت، کیم ژ ناکه ت، ژ به رکو شاخ نه ماینه!)). ده می وی زانی گیتولی ته پیچه که شیلیبووی، وی ل ئاخفتنا خوه زیده کر: ((تو خوه تووره نه که، بابکالین مه ژ به ری هزاران سالان، شاخین وان ژ شاخین کیفییان مه زتر و تیژیروون، لی ب بۆرینا ده می هه ر کووت بوون، به رانبه ر مه ژیی وان فره بو)).	36	
v			214	کلئیس، ما مرؤف دشیته ژنکا، سالا من ته مام بوو، دا چم، وی ته له فون کر، سه کو دئ چمه کوردستانی دایکا من یا بئسه روبه ره و برائی من دئ ژنی هینت و خووشکا من دئ شووکه ت، هه ما من ژ هه فساری وی د سه ردا هینا و گوئی: هه مه ره ده ف وان زرچه پۆزا کا دی چ ده ته ته.	37	
v			215	قه نجه، نها تو بوویه سنیل و زارۆکینییا ته نه مایه، هه که جاره کا دن لی نه زفیری. پیره ک، ئەف د قه زه نجا ته دایه، هه یاچار – پینج مه هین دن ژ هه رتم ئەتمۆسفر دئ تاری بمینه و رۆژ ته نه یه هه هه هه هه!	38	
v			215	کاک کاویس، تو ئی سه ر ژنکی به ئیله، هندی تو بۆ وی بیژی، ئەو هه رتم مینا خوه دکه	39	
v			215	نه نه بیبیکو، ب تئ تو هشمه ندیا خوه کوئترۆل بکه، ئەز وی ژته ره لیستۆکا سپیادرمانی بینم، هه هه هه	40	
		v	222	کچا من، ئەم ب وی حزبی مرؤفین هه که ئەو نه بایه، باوهر نه که چو جاران ئەم بباینه خودان خوارنگه ه، کافی و غه سل و کارگه ه و خانیی ب بیست ده فته ران ل سه ر لیفا ئەقیانۆسی، وه کی تو دبینی!	41	
		v	226	گیان، ئەو سیمبولی ماها فیرای پیروژه، کانی چاوا به ری ره ش سیمبولی خودایی هه وه یه و جودایی ئەوه ی به وه به ره ک ره شه و ی مه په یکه ره ک ره نگینه و هه می خوه شی و گه شبینی و بهاره، ئەو قوربانینی ئەم ژ دده ین هه ر ئەو بهاره و خوه شییه؛ لی قوربانین هه وه خوینریژتا گیانه وه رانه کو ده ریرینی ژ ره شاتییا وی به ری دکه ت!	42	
		v	232	شه یدا، من هه قالین سه رکرداتی ئاگه هدار کرینه ب هه لویست و شیاین ته، پشتی مه خیزانی ته هینایه ده ف ته، من و هسا پئشنیار کرییه ته بقه گوهرینه باره گه هئ شاخی پارتیا مه ل ئۆرۆپا، به س نها د نافه را مه دا بت! ژیر نه که، دئ مه شۆلین مه زتر ب ته هه بن!	43	
v			244	فئجا عه وافی بۆ مه، هئشکو ئەم شۆلین خوه ژ که ری، وه کی دینی مه ی پیروژ ئەم ده کین و دیژنه هه وه، لی هوبن ب دزی و گوننه ه دکه ن و نایژمه مه!	44	
		v	250	بیناف ساسونی، جاره کا دی به حسی- شه هره زایی، وه فاداری و زیره کیا ته دکاروبارین حزبی داکر و ب شانازیقه دیارک رکۆ ژ به ر هندئ وی تو بۆ باره گه هئ تاین حزبی ل ئۆرۆپا ده ستینشان کری... پشتراست به، تو دئ فایده که ی و بۆ ته خراب نینه. تو دزانی هندئ تو ل ئوفیسا بۆدۆی بمینی، دئ هه ر وه ک سه ربازی مه جهۆل بی، باشتین ده سته کفه دی ده سته که ک گولان داننه سه ری گۆری ته و نه زیده تر، هه هه هه.	45	
v		v	254	سه ر فه رازییه بۆ من کو به رپسه ک ئی نافدار ل سه ر ئاستی مه کته ب سیاسیا حزبه کا مه زن؛ مینا جه نای سه یدای زۆر زۆر زۆر به ریز، بیناف ساسونی؛ وه ک نه فیچرچی شه ره فخانئ به دلیسی به یت خزمانیی ل گه ل من بکه ت!	46	

					ههلبهت بهرهمه وئ خزمانیئی نها ئهز خوه سهر بلند ل دهوئ دبینم و دهرسوگا من یا ل نیفرۆ، منهتا چهپهر مههرانی و هندى د وهكى وى ل بئى پى من، چو جارارن ئهز هزرادهلنگى ژنا خوه بو وى و ئهكبهرا واحدی ناکهم.	
47		v	255	ب راستى گهلهك نهما بوو ديسا شاخين من بهيئن، پشتى من ديتى، شيعارى ((يان كوردستان يان نهمان)) درهوهكا ب شاخه! ل وئيرى ژى ب تنى كوردینى و خهبات و نزانم چ ماسكين درهوينن، راستییا وئ دربهرييا ههقدويه و بازرگانیا ههموو تشتیه و ههلی وى بابی وى بو خوه باشتر بزانن! ... یاسا و ريسا، كاغهزا د گلاسائى دانه و ب تنى فهقير و مهقير فه دخۆن.		
48		v	256	من ژ ميژه دفيا بيژمه، بهس من دگوت: مادهم پى مرتاحه ل جهى خوه جارى بلا بمينت. من گوئيه ته و دى بيژمهفه، مه گهلهك شۆل پى ب ته ههين، ههما تو دى چيه خاله كا گومركين سنورى يان مهزن وهزيفه كى باش وهرگرى و دى وه كى مه شۆل كهى، نهز باوهر دكه م دى ب دلى تهبت، چونكى خيرويژه و تو قهت بهشيمان ناي		
49	v		256 257	ته ئهم ژ ناف كهس و كار و خوهشتفيين مه هينايه فى دوولكى دونياى و مه گوت: بلا شوونا شهپهنيخا ته ل گهل چهپهر مههرانی و بهرپرسيى دى، مه ناف ببين، ئهم دى خوه بو ته كهينه قوربان و ل گهل ته بو خوه رهفين. ته نوكه ئهم هينايه فى قيرى كو شهش ههيفان روژ ل مه هزرت و شهشان تارى ل مه هزرت و ئيشين نهفسى ئهم ههمى يين گرتين، ما ته ل دهوئ چ دى ژ خودى خوه دفيا، كورسى، پاره، تو دهروچۆئ سيناعى، كورئ جوندى باشچاويشى. ساكوډپياى و ته كوليرا قانون و سياسى، ب كلاواتان ل ههوليرى ب دووماهى هينا! ما ئهفه نه دوعا دايك و بابانه؟!		
50		v	258	ب راستى من باوهر نهذكر جهناپى وان زۆر زۆر زۆر بهريزان، وهسا د قهدر گرن و دى ريزى ل من گرن! بهرى هينكى من وهسا تهخمين دكر كو مروف نهشيت ل گهل جهناپى وان باخفت، لى ب دروستى خهالا من درهول من دكرن... پشتى بيست و ههشت روژان نهز مايمه د ناف وان دا و من باش ئهتهكيتين وان زانين، روژا بيست و نهه زۆر زۆر زۆر بهريز جهناپى بيناف ساسونى گازى من كر و نهز و نهو و زۆر زۆر بهريز جهناپى چهمگيرى پيكفه روونشتين. پشتى ب تيروتهسلى مركينيا شهرفا دامهزراندنا من وهك كارگيرى تايى حزبى پى سهره كى ل دهوئ دايه من... ههردو زۆر زۆر بهريزان پيروزباهى ژى ل من كرى و نهز ههمييزكريم .		
51		v	260	كهكو، يا چۆپى چۆ، ئهو كيشهيا ته و كاڤ چهپهر مههرانى و هندك ههفالين دى و كوئلوكونلان و نزانم چ رووداپى، ئهو بهرى چار سالان بوو، ئهز ل فيره نهبووم، كه ههقه و كى نههقه، ئهو چۆ و دى بهرپهره كى نوو فهكهى! تو هزر بكه، فيره سازيه كا ديه و ههر ئيك كارى خوه دكهت. دبت جهناپى ته ژى بزانيت، دينى من ژ جوق و كوئلانى دجت. ئهوا ل سهر من جهى تو ههز ژى دكهى دى ل وئيرى كاركهى و وهك ههر كادره كى دى دى تهماف و ئهركين خوه ههبن و زهبت و ئيلتيزاما حزبى ل دهف من گهلهك دگرنكن.		
52		v	262	ههكه ئهم ئيعادته ههيكهله بو حوكرمانيا خوه نهكهين، ب فى دهستودارى جاره كا دى دى بهرانبه ديرۆئ شهرمراز بين. ههر چهنده ب دلى هندك ههفالا نينه ئهز فى راستيا تهحل و دهرمان دبىژم، لى دى ههر بىژم و بىژم... برا گيان، ئهفه واقعه، يا هوئلهاتيه، تو نوكه نه چيه بهر سيبهرا شيره كى و پوسته كى نهدهته ته، ههموو دى ته پشتگهه كه ن و دى ههر د جه دا قوتى		
53	v		271	مالا ته، تو ژى بو خوه زهوقى چى كه، ههرو خفشك دويپن غهزالان ببه د وئريفه، بلا ههتا سپيدى بو ته سهمايتو مهساجى بكه نو د بهرسينگين وان بچهره، دونيا ب بهر چو ناكهفت!		
54	v		272	ئا، كاڤ شهيدا، هاته بيرا من، ژ منفه گوننههه تو ب تنى د وئ قشلا خانيفه، ههما بو خوه بده بكرى، ئهز باوهردكه م، دى نيزيكى دو - سئ هزار دۆلاران ههيفانه دى بو ته پئفه هين، بهلى دى، تو ژى شوقه كا مهله كى بو خوه بگه يان بگه، دى تير زهوقى بو خوه تئفه بهى، و كيرى ئهفرۆ د قونا		

					سوباھى بگىت.	
		v	301	55	شريك، ئانكو بېدەنگى نېشانى رازىيۈنۈيە. ھەھھھھ كەكۆ، باۋەر بىكە مەن ژ بەر تەبە، تو خودان شيانى و شەھادەيا قانۋونى، ئەز دزانم، تە گەلەك خەون و ھىقى ھەنە، دېت سوباھى، پۈستەكى باش ل پېشىيا تەبت، ھەكە جماعت تەزكىيا تە نەكەن، دى بۆ تە گەلەك ب زەحمەت كەفت!	
		v	312	56	خزم، مانى تو باش دزانى تو ژ تۇرۇپا زفريپە داکو پۈستەكى باش ۋەربگىرى. مە كارگېريا فرى ئېكى، ل دووڧ پلانا خوە، ۋەك دەستېك دانا، ئارمانجا مە يا سەرەكى پەرلەمانە، دڧىت ھەر تە بگەھىنى. ھەلبەت ئەفە ژى نەيا ب ساناهىيە. دڧىت ل دەستېكى تو پەيۋەندىيان ل گەل كاك داريۋشى و عەشېرى خوەش بگەي. تە پرچا خوە ژى چى كرىيە، ئانكو نياز تە يا زەلالە و بەردەوام بە و سەرکەفتن مسۆگەرە	
		v	316	57	ئھا ھۆسا برا، ۋەكى زەلامىن مەدەنى و عەشېرى خوە سېۋرت بگە. ۋەلەو تو ژ مالا خودانى سېۋرتى، بەس ھۆسا دى بىيە ئەلسېۋرتەكى دىلۋكس و كەس نەدىتى ۋەكى جىلېن ئەفرو دېژن	
v			320	58	مخابن تو دەرکەفتى بابەكى فاشل و ئىنتىھازى و ب تى تەفشوۋى بەرۋكا خوە! ئەز پى دوى خەمى تو خوە ۋەك بسورمانەك ب تى نە چۆيە جەجى و عومرى و كوردپەۋەر ژى دياردكەي؛ ھەكە ب تى تە تارىخا خوە ل بىر ھىنابايە، تە ب حەياتا خوە نافي كوردېنىي نەدھىنا سەرخوە. ديارە كوردېنىيا ئەفرو ژى پترىيا قارەمانىن وى ساقىتىن ۋەكى تەنە، لەوما مە ھركەرە پرىزى! ب راستى مخابن تو باي مە پى! تە ھندە ئاخ نەھىلا ئەم خوە پى بڧەشېرىن! ب راستى مرۋڧى پىلاڧەك ژ روۋىي تە ھەبايە، ھەتا ھەتايى ھەمى چىايىن كوردستانى تىكفەدابانە نەددىيا! ھەر نوکە تو نە باي مى و خوە سەنتەك ژ مالى تە ژى مە نەڧىت!	
v			327	59	برا ما ئەم شەمۋشەمۋىن تەينە! ھەر ب دووڧ حەزىن تەفە بىن! تو دزانى تو بۆجى ژ كوردستانى رەڧى؟! پاشى خودى كەرەم كر و ژ كوردستانى پتر تو زەنگىن بوۋى و ئەم ھەر خودانىن خوە و فرۋشتا غازى بوۋىن.	
v			333	60	ئەرى شريك ئەفە ھوين چ دكەن، مەن گۈت نوکە ھەۋە بۆ مە بىيىكەك چى كرىيە؟ ھەھھھھھ ... پاشى خزمەتكارى ب چافە كىن گرى سىكىسى-گرتى بەرسفا ھەۋە دا : ((مانى ھەڧالى تە ژ خوەشېرى دېرەت)). چىچى، قەت بۆ خوە نەكە خەم، جارا بھىت دى ڧاكسىنەكى بۆ مستر شەيداي دلنن، ڧىچا دى بىنى دى بتە ستىنگ ب باي ڧەدەت ھەھھه!	
		v	345	61	شەيدا، پارى تە ژ ئەفرو ۋىڧە ل مەن حەرام بت، ئەز خوە دېنارەكى ب تى ژى بخوم. مەن ب ھارىكارىيا لاۋى خوە سوبحانى و ھندەك ھەڧالان بۆ خوە كارگەھەك بچوۋكا چىكرنا كادە و شىنىيىيان ڧەكرىيە. ھندى كو تو نەھى ل گەل مە ۋەك باب بژى، ھىچى مە و ھىچى تە و چو جازان نەبېژە مەن خىزانەكى ھەپى!	
		v	353	62	ما ھەكە كورى خەجى جوندې ساكودىياى، بېتە زەعىمى دونىايى، نەپەرلەمانتارى كوردستانى و مالى نەجىم جادىرى ھەبت، دى قورىشەكى دەتە ئىكى ژ مە؟	
		v	354	63	كۆسىۋنا بالا يا ھەلېژارتان چو خالىن سلى، دەولەت سەرى ھەڧالان ب سەركىشىيا مەمەد ڧەرحانى؛ ۋەك خەلكەكى دى ل سەر مە نەگرتن. پۈستەر و ڧلىكسېن مە ھەمى قانۋونى ھاتبۈۋنە ھەلاۋىستىن و ل جەپىن بەرچاقبۈۋن. بەرنامەپى مە بەرەڧازى يىن ھندەكىن دى، بەرنامەيەك مەنتقى و تېرۋتەسەل بوو و ل گەل سىاسەتا راستەقىنە و نەتەۋەبىيا حىزى دگۈنجا. ھەر ۋەسا درووشمېن مە، گەلەك ۋاقى بوۋن، تژى كوردىنى و خوەراگرى و ئافەدانكرن و پرۋژەپىن خزمەتكارى بوو	
v			-357 358	64	ھەي بىعارى بىعار، تو ھېشتا دناخى؟! تو شەرم و عەيب ژ خوە ناكەي، ئىدى ب چورەنگا ئەز و توپىكفە نەقەتىنن! تو دزانى تە ئەم ب ساخى كۈشتىن؟! ئەو سوممەتا مە ل ناف خەلكى خوە ھەپى، دەولەت سەرى تە ھەمى چۆ. بەس بۆ تە نەخەمە، تىشتى تە دڧىت پى ل بەردەستى تە، بلۋكىن دۆلارى، ڧىچۋسك، ڧىنۋك و قەحبە، قەسروڧوسور و سەنتەنەت، ھەماكى	

					بايه دا ژ ته خاربر کت؟! بهس نه ب ناسين ته يه، ب ناسين مهيه، هه که جارا ئيکي ئەم ل دووڤ ته هاتين، بلا تول کولانين ئورؤپا بهلهک ببايه. تو خوه دبيني مړؤشهک، بسورمان و کوردبهرور و قوزلقورت ژي، وهلا مخابن، يين ووهک ته ببنه نوونه رين خه لکه کي؟! بهس دياره ئەو خه لک ژي ژ ته خاربرته يي دهنکي خوه دده ته ته. تو وهختي مافي خوه و خيزانا خوه نه زاني، نزا دي چه و مافي ملله ته کي زاني؟! ب راستي مهلا شهيدا، ته هند ناخ نه هتلا ئەم خوه يي فەشيرين!
65	367	v			کاک شهيدا، مادهم هه ر تو يي رژدي کو هه فتية کي نه دهرکه في، ئەز دي بؤ ته هه پکا هينم، وه کي ته بقتي دي خوه ژيرفه که ي! نه کو ماددين بيئوشکه ر بن؟ محهمه د فهران که ني و بهرسفا داي: ((به لي بيئوشکه رن، بهس قانونينه. مخابن، چيچي يا که مبودي ژي چؤ، هه که داهينمه دهف ته، بلا هه تا سپيدي تو د که له خي وي چهر يايه، هه هه هه هه
66	369	v			وي بيستکا محهمه د فهران ل کؤچکا ته کو رهوشا ته گه لهک باشتر بوو. ژ بهرهندي ته ژ وي خواست کو پتکفه فه خون. وي ژ بهرکو بهري دهمه کي کيم شيف خوار بوو، داخوازييا ليئوريي کر کو وي گا في فه خوه ت، لي سؤزدا ته پشتي هه لپژارتان هوون روونشتنه کا بهر فهره دانان و ب شه کالان فه خون
67	378	v			ئها ئەفه گه وهه ري تيتان جوندي چهر مؤکيه، ل پشت ماسکين سه خته و دره و، خيانه ت ل مالا خوه، ملله تي خوه و خه لکي خوه دکر. په يچي ئەنتيجاش، په يچي دهنکي ملله تي و قيزيين دايکين شه هيد و پيشمه رگه يين خودان دؤز و زهمه تکيشان، سؤز و په يمانان دده ته هه وه کول رؤژين بهين ب ريزبه ندييه کا جوان هه مي بيرهاتنين في خاين و خوه فروشي بؤ هه وه يين هتلا بهلاف بکه ين... هه ر وه سا هه وه يين هتلا ئاگه هدار دکه ين کو پشتي هينکي رۆپه لين ره شين زيانا بيئاف ساسوني، چه پهر مه هراي، عرفان مېروؤي، عيسو مېروؤي و گه له کين دي ئاشکرا بکه ين. ئەفجا چافه ري بن!

ئەنجام:

- 1-چينين جفاکي ئيک ژ گرنگترين بابته ين زمانفانيا جفاکيه کو کارتيکرنه کا بهرچاڤ ل سهر زمانئ ناخفتني هه يه، ئەفه ژي ب شيويه کي ديار د جوراوجوريا زمانئ ناخفتنا ئەوي جفاکيدا ديارديت.
- 2-زمانئ ناخفتني دبته ریکه کا سهره کي بؤ ژيکجودا کرنا چينين جفاکي، ئەوژي ب ریکا ئەوي زمانئ که سايه تيئ د ناف جفاکيدا و د ژيانا رۆژانه دا بکار دهينيت و ئەفه يه دبته فاکته ره کي سهره کي کو ئەم بزايين کا ئەو که سه ب سهر چ چينا جفاکيه يه.
- 3-د رۆمانا ئەنتيجاشدا يا دياربوو کو زمانئ که سايه تين رۆمانئ ل دويڤ چينين ئەوان يين جفاکي د جيگر نه بووينه، به لکو بهرده وام گوهورين د سهردا هاتينه و د هنده ک پارچاندا که سايه تين رۆمانئ زمانئ چينا دهسته لاتداران بکارهينايه و د هنده ک پارچين ديترا هه مان که سايه تي زمانئ چينا نزم بکارهينايه، واته زمانئ که سايه تين رۆمانئ ل دويڤ ئەوان پيئهرين بؤ چينين جفاکي هاتينه دانانجيگر نه بووينه.
- 4-د سهر جه مي رۆمانيدا زمانئ چينا دهسته تدار د (15) پارچاندا بکارهينايه کو رپژا ئەوي دبوو (22.3880)، زمانئ چينا نافه راست د (18) پارچين رۆمانيدا هاتيه بکارهينان، ب رپژا (26.8656) بوويه، زمانئ چينا کرنيکاران د (4) پارچاندا بکارهينايه، ب رپژا (5.9701)، ل دومايي زمانئ چينا نزم د (30) پارچاندا بکارهينايه، ب رپژا (44.7761) بوويه.

ليستا ژنده ران:

- 1.George Yule (2006), The study of language, 3rd Edition, Cambridge University Press.
- 2.افيتش، ميلکا (2000)، اتجاهات البحث اللساني، تر: سعيد عبدالعزيز مصلوح و وفاء كامل فايد. الطبعة الثانية. مصر: الهيئة العامة لشؤون المطابع الاميرية.
- 3.بشر، کمال (؟). علم اللغة الاجتماعي (مدخل). القاهرة: دار الغرب للطباعة والنشر.
- 4.بيريفان محهمه د شهريف (2010)، جوراوجوريا زمانئ ل دهفرا بههدينان، ناماماسته ري: زانکؤيا دهؤک : کوليژا ئاداي
- 5.ج، فندريس (1950). اللغة. تر: عبدالحميد الدواخلي ومحمد القصاص. القاهرة: مطبعة لجنة البيان العربي.
- 6.جاسم، زيدان علي (1993). دراسة في علم اللغة الاجتماعي. الطبعة الاولى. ماليزيا: بوستاك انتارا.
- 7.جسبرسن، أوتو (؟). اللغة بين الفرد والمجتمع تر: عبد الرحمن أيوب. القاهرة: مكتبة الانجلو المصرية.
- 8.دمياطي، محمد عفيف الدين (2017). مدخل الى علم اللغة الاجتماعي، الطبعة الثانية، اندونيسيا: مكتبة لسان عربي للنشر و التوزيع.
- 9.عبدالعزيز، محمد حسن (1991). مدخل الى علم اللغة. القاهرة: دار النمر للطباعة.

10. عەبدولعەزىز، محەمەد حەسەن (2021). زمانەوانىي كۆمەلەپەت، وەر: نەزىمان عەبدوللا خۆشناو، چاپ: يەكەم، ھەولېر: ئەمىر بۆ چاپ و بلاوكرنەو.
11. عەلى، شېرزاد سەبرى و عەبدوللا، عەبدولسەلام نەجمەدىن (2011). زمانقانىا كارەكى، چاپ: ئېكى، دھوك: دەرگەھى سېرېز بۆ چاپ و بەلافكرنى.
12. نافشكى، تەحسېن (2023). ئەنتىجاش شەيدا و سېما و راھىلانا پەقووشكان. دھوك: دەرگەھى سېرېز بۆ چاپ و بەلافكرنى.
13. مختارى، عمر (2022). دور اللغة في تشكيل وعي المجتمع. مجلة دراسات انسانية واجتماعية، عدد 11. مجلد 2. الجزائر: جامعة باتنة الحاج لخضر.
14. مەھدي مشكوه الوېني (؟)، توصيف واموژش زيان فارسي، چاپ: دووم، مشهد: انتشارات دانشگاه فردوسی.
15. هدىسن (1987). علم اللغة الاجتماعي، تر: عبدالامير الاعسم. الطبعة الاولى. العراق: دار الشؤون الثقافية العامة.
16. وافي، علي عبد الواحد (1971). اللغة والمجتمع. مصر: دار نهضة مصر للطباعة والنشر.
17. ئەمېن، ئەمىر محەمەد محەمەد (2022). زمانى ھاوبەش ل كۆ زمانەوانىدا ھەرئەمى كوردستان بە نموونە، نامەى دكتوراھ. ھەولېر: زانكۆى سەلاحەددىن.



Available online at <http://aran.garmian.edu.krd>



Aran Journal for Language and Humanities

<https://doi.org/10.24271/ARAN.2025.01-01-10>

The language of social classes in the novel Antigash

ARA ALI AHMED

Department of Kurdish Language, College of Languages, University of Duhok, Kurdistan Region-Iraq

Article Info		Abstract : Social classes consist of a group of people, Each group in society has special characteristics, such as: power, money, civility, and level of culture, and these things affect the language of their speech, Research questions: Is speech language a method through which social classes appear? The research consists of two axes, the first is the general content of sociolinguistics and the second is the application of the language of social classes in the novel Antigashda, The results showed that the language of the characters is a way to know which characters belong to any social class, and the language of the novel’s characters was not fixed, One of the characters sometimes belonged to the aristocracy, middle class, or lower class, The language of the lower class is one of the most used languages in the novel.
Received	May, 2025	
Accepted	July, 2025	
Published:	July, 2025	
Keywords		
Applied linguistics, sociolinguistics, linguistic diversity, social stratification, the novel		
Corresponding Author		
ara.ali@uod.ac		